



# 外国语学院动态

2019 年第 3 期

2019 年 3 月 16 日~3 月 31 日

交流信息、激励人心、引领舆情、记录历史!

## 本期导读

### 学院要闻

- 外国语学院召开 2019 年春季学期首次全院大会
- 日语系召开教学工作系列会议
- 日语系举办“赴日交换留学说明会”

### 党建剪影

- 外国语学院英语系教工二支部举行学习“学习强国”平台经验交流
- 外国语学院学生第一党支部召开组织生活会
- 外国语学院举办“解读‘两会’精神”主题讲座暨“学两会”海星外语微党课活动

### 喜报

- 祝贺《上海翻译》入选 CSSCI 来源期刊目录

### 学术经纬

- 谭旭东教授为外国语学院师生做“儿童文学：一个别样的文学世界”主题讲座

### 对外交流

- 外国语学院教师应邀参加第九届全国大学英语院长/系主任高级论坛
- 曾桂娥副书记一行访问香港中文大学及知名校友
- 外国语学院日语系研究生参加“2018 年度中国大学生访日团”

### 学生风采

- 外国语学院举办 2019 届毕业生春季学期首日教育活动

### 分工会之窗

- 外国语学院分工会举办妇女节春游活动
- 外国语学院分工会举行集体生日会

## 学院要闻

### 外国语学院召开 2019 春季学期首次全院大会

2019年3月29日下午，外国语学院在宝山校区J201召开了春季学期首次全院大会。本次大会的主要议程是学院在2019年的一些重要工作的安排部署，大会由院党委主持工作副书记曾桂娥教授主持，学院主持工作副院长邓志勇教授、副书记贾小琴、副院长苗福光及全体教职员工参加了本次大会。

首先，在曾书记代表学院介绍并欢迎了新进教师后，邓院长对学院师资建设、人才培养、科学研究、国际合作及战略创新等方面工作做了简明扼要的部署。在人才培养方面，邓院长提到，学院针对钱伟长学院英语教学改革所做的方案已通过了学校相关部门的审核，大学英语分级标准的制定也已完成，这是学院承担的学校层面的教育教学改革任务，推进顺利；在科学研究方面，邓院长介绍了我院国家社科基金项目申报情况，及国学双语研究年会和修辞学国际工作坊等筹备和开展情况；在国际合作方面，邓院长表示英语及日语专业国际化培养合作初步方案形成，与两所国外高校的合作也已在商谈之中。最后，邓院长对现阶段存在的问题和挑战做了梳理，激励教师们积极参与课程思政、研究型挑战性课程及教育教改项目的申报。

随后，英语系党总支书记陈秀猛对外语学科竞赛指导小组的工作情况做了一个详细汇报。着重介绍了目前由我院负责承办的“外研社杯”演讲、写作、阅读、辩论等系列赛事，以及赛事工作中指导教师的工作内容，并对2019年即将拉开

帷幕的各项赛事做了简单推介，希望更多教师能加入指导工作之中，激发上大学生的外语学习兴趣，培养更多优秀人才。

应邓院长邀请，白岸杨老师在大会上介绍了她的“大学英语”课程思政申报、设计、教学经验，从做什么、呈现什么、获得什么等方面与老师们分享了自己的心得体会。

最后，学院分工会主席张建琴为大家介绍了分工会的人员分工及近期与教工息息相关的各项学校工会的福利与活动。

本次全院大会节奏紧凑、内容充实，既包含了学院前一阶段的工作小结，又涵盖了下一阶段学院的中心工作，有机遇也有挑战。一年之计在于春，外国语学院全体教职工将团结一心、一起拼搏、一起奋斗，继续前行！

（朱一佳 供稿）

### 日语系召开教学工作系列会议

在上海大学加快世界一流、特色鲜明的高水平大学建设步伐的背景下，日语系积极响应学校研究型挑战性教学改革号召。3月12日下午13:00，日语系在C605召开了教学工作系列会议。



## 总第一百三十一期 2019年3月31日

邀请院长助理朱音尔老师到会，共同学习讨论教改的政策精神。日语系领导班子和二年级基础日语教研组一同出席。

老师们认真学习并讨论了新网络教学环境下课堂教学的创新性和创造性，可以把学习的主动性和自觉性留给学生，充分利用“课前课中课后”三位一体的教学新模式和线上线下相结合的教学新思路，培养学生“分析、评价、创新”的高阶能力。对比传统的教学方式，教学改革创新不仅拓展了学习的时间和空间，还对教师提出了新的挑战。

日语系依托教学工作会议的讨论，希望带动更多的教师熟悉网络教学平台，持续推进信息技术与课堂教学的融合，实现师生线上线下的便捷互动。并期待以创新教学理念带动教学法的创新，实现符合学生意趣的课堂“翻转”。这不仅是教学方法的“翻转”，更是教学理念的“翻转”。课堂成为思维的操练地，师生间的对手戏。（日语系 供稿）



这五所高校的选拔流程、具体名额分配、申请对象要求等方面做了简单介绍。说明会上，董老师不仅为到场同学详尽解答了相关疑问，而且向大家特别强调出国留学除了认真学习相关课程，也应该去积极感受和体验当地文化，从中得到锻炼和成长。

本次说明会的举办，使更多同学对赴日留学的相关信息有了深入了解，为各位同学在学校选择上提供了重要参考，为此次赴日交换留学准备工作的顺利开展奠定了基础。

（刘梅 供稿）

### 日语系举办“赴日交换留学说明会”

3月29日上午，我院日语系在C607举办“赴日交换留学说明会”，会议由日语系主任董永杰老师主持，日语系本科生和研究生等近三十人参加此次说明会。

此次说明会的召开旨在更好地指导学生进行留学项目的选报工作。说明会伊始，董老师就香川大学、广岛市立大学、武藏野大学、大正大学、关西学院大学

## 党建剪影

### 外国语学院英语系教工二支部举行学习“学习强国”平台经验交流

3月23日上午，外国语学院英语系教工二支部在宝山校区 C302 室举行了学习“学习强国”平台经验交流会。“学习强国”平台上线于 2019 年 1 月 1 日，是由中宣部主管，以深入学习宣传习近平新时代中国特色社会主义思想为主要内容的“PC 端+手机客户端”两大终端二合一模式的学习平台，上线后便成了党员干部群众学习的“新助手”。

外国语学院英语系教工二支部的党员老师们学习热情高涨，有空就学、有空就看。许多党员老师勤刷“学习强国”，真正做到了“学而时习之，不亦说乎”。大家认为学习强国平台的设计人性化、积分合理化、更新高效化，真正做到了提高党员理论素养、建设学习型政党的作用。支部书记



范金萍老师请党员教师蔡春红老师分享了其得高分的“秘笈”。蔡老师表示她每天都花很多时间投入学习，且正值两会期间，蔡老师从“学习强国”上的新闻、时事政治报道中获益匪浅。其他党员老师纷纷表示会向蔡老师学习，加大学习投入。

这次平台经验交流会激发了党员教师队伍参与学习的积极性，在支部兴起“大学习”热潮！

(英语系教工二支部 供稿)

### 外国语学院学生第一党支部召开组织生活会

3月24日中午，外国语学院学生第一党支部在宝山校区 C512 会议室召开了党支部组织生活会，会议主要包括确定入党发展对象人选，以及交流“学习强国”



APP 的学习心得体会。会议由支部书记、本科生辅导员朱一佳老师主持，本科生党员及发展对象共同参加了本次会议。

## 总第一百三十一期 2019年3月31日

首先，8名积极分子同学依次宣读了各自的思想汇报，针对自身的入党动机、对标党员的差距、学习情况、参与志愿服务等方面进行了阐释。随后，每位党员同学也给出了意见和建议，支部书记朱老师希望积极分子同学今后要继续加强理论学习、不断端正入党动机、日常对标党员言行、积极主动服务同学。

此后其次，各位党员一起交流了自寒假以来通过“学习强国APP”获得的一些学习体会，各位党员纷纷表示“学习强国”为党员群众提供了一个理论学习的权威知识平台，能在第一时间了解党和国家的时政要闻、习总书记的新时代思想、世界各地新闻事件，以及学习中国优秀文化。大家学习热情高涨，每个人都有自己的学习板块，交流氛围热烈。

本次党支部生活会，再次明确了理论学习的重要性，此外也是将以往缺乏党支部讨论“确定发展对象”的环节落实整改工作，认真做到即知即改。

（施小涵供稿）

### 外国语学院举办“解读‘两会’精神”主题讲座暨“学两会”海星外语微党课活动

3月24日下午，外国语学院在



校本部J101举办了以“学习全国‘两会’精神、同心同向砥砺前行”为主题的讲座和以“学两会”为主题的海星外语微党课。本次讲座由上海大学特邀党建组织员安山老师主讲，外国语学院党委副书记贾小琴老师与本科生党支部书记、辅导员朱一佳老师，及全体本科、研究生党员参加了本次活动。

首先，贾书记进行了学习动员，指出学习党的理论知识以及了解党的最新方针政策是每位党员应尽的义务。学生党员应提高政治敏感度，积极利用身边资源来学习党的理论知识，从而能够有方向、懂内涵地学习、工作。同时，贾书记还鼓励大家多多运用“学习强国APP”开展思想政治理论学习。

紧接着，在对“两会”的概念做了简单介绍后，安山老师通过列举政府工作报告中的数据来分析、解读中国的发展现状与前景。同时，他对学生党员提出希望，作为不久之后就将实际投入于改革开放的进程中的学生党员应当奉

献出自己的青春、智慧与热情，共同实现伟大的中国梦。之后，安山老师强调了开展党员党性分析的重要性并做出部署。他提出了五个步骤与五个要求，敦促学生党员认真对待党性分析活动的各个环节。

最后，在“学两会”海星外语微党课环节，外国语学院英语笔译专业的研究生党员谢漪珊，及日语专业的本科生党员徐筠倩为大家带来了两场精彩的外语微党课。她们以流利的英语和日语分别简要介绍了“两会”，通过自身的学习和研究用外语展示了在“两会”中掌握的知识，分享了自己的学习感悟，让在场的学生党员感受到了专业运用于实践的魅力与乐趣，产生了强烈的共鸣。

（吴伟礼 供稿）

## 喜报

### 祝贺《上海翻译》入选 CSSCI 来源期刊目录

南京大学中国社会科学评价研究中心于3月25日公布《中文社会科学引文索引（CSSCI）来源期刊及集刊目录（2019-2020）》，由我院承办的外语类核心期刊《上海翻译》成功入选。

《上海翻译》，原刊名《上海科技翻译》，是上海市科技翻译学会会刊、中国外语类核心期刊，创刊于1986年。1986年至1994年由上海工业大学编辑出版，自1994年以来，一直由上海大学外国语学院编辑出版。

30多年来，《上海翻译》一直坚持应用翻译的理论和实践探讨为宗旨，形成鲜明的办刊特色；同时强调理论联系实际，既作应用翻译的理论探讨，又作翻译实践的深入研究。开设有理论思考、应用探讨、典籍译研、口译研究、教学园地等主要栏目。为我国的翻译研究学科做出了较大的贡献，也促进了我院外语学科的发展。

此次入选 CSSCI 来源期刊是我院的一大喜事，也是对编辑部同仁长期辛勤工作的莫大肯定与鼓励。展望未来，《上海翻译》将一如既往地上海市科技翻译学会的指导下，在上海大学外国语学院的极力支持下，共同努力，再接再厉，争取更大的进步！

（《上海翻译》编辑部 供稿）

## 学术经纬

### 谭旭东教授为外国语学院师生做“儿童文学：一个别样的文学世界”主题讲座

3月15日上午9点，上海大学文学院谭旭东教授应邀为外国语学院师生做了题为《儿童文学：一个别样的文学世界》的讲座。此次讲座为上海大学外国语学院“重建巴别塔”系列讲座的第三十五讲，由上海大学英语文学文化研究中心主任尚晓进教授主持，来自外国语学院和文学院的近50名师生参加了此次讲座。

谭教授首先指出，儿童文学是一个很有潜力的研究领域，相较于国外高校来说，国内教学者和研究者对儿童文学的重视度有待提高。其次，他从儿童文学发展史的角度，梳理国内外学者对儿童文学的界定及看法，重点介绍我国的几位现



代儿童文学先驱，并明确提出自己对儿童文学的理解。儿童文学是成人作家对童年进行的想象，是写给儿童阅读的文本，对培育儿童心灵、引导儿童健康成长具有特殊的价值。讲座中，谭教授提出不少令人眼前一亮的观点，比如，他认为清

## 总第一百三十一期 2019年3月31日

末民初针对儿童的教科书与发蒙读物哺育了五四一代文化人的心灵，对五四新文学和五四运动的发展实际上功不可没。谭教授还提出儿童文学创作与翻译工作存在共通之处，翻译工作者需要在源语和目的语之间切换自如，而儿童文学创作同样要求作家精通成人与儿童两类语言和思维，在儿童世界与成人世界之间构筑起沟通的桥梁，儿童文学呈现的是介于这两者之间的第三世界。最后，谭教授给大家分享了欣赏和应用儿童文学作品的路径方法，为研究儿童提出了很多可供选择的研究路径、方法与选题。本场讲座充分展示了谭教授将艺术与学术、审美与理论融为一体的思维张力。

在讲座的最后，谭旭东教授耐心地解答了我院师生提出的问题。他呼吁每个人都应该通过不断阅读，自我学习，消除偏见，积极拥抱诗与梦想，永葆童心。谭教授此番真情而饱含希望的话语，让在座的师生受益匪浅，讲座在师生们热烈的掌声中圆满结束。

(刘敏杰 供稿)

## 对外交流

### 外国语学院教师应邀参加 第九届全国大学英语院长/ 系主任高级论坛



2019年3月14-17日，外国语学院主持工作副院长邓志勇教授和英语系党总支书记陈秀猛老师应邀前往重庆大学参加了“第九届全国大学英语院长/系主任高级论坛”。

论坛以“守正创新·融通共进”为主题，探索新时代大学英语教学如何坚守本质，并在砥砺前行的征途中不断创新；探索如何培养具有中国情怀、国际视野的国际化外语人才；探讨高校创新人才培养以及智慧教育平台的运用等；搭建教师、院系、高校间交流平台，推进协同创新、协同发展、协同育人。论坛设四个分论坛：1、应用型高校英语教学及人才培养的路径探索；2、大学学术英语“金课”的探索与实践；3、大学英语教学中的中西文化融通；4、智慧教育平台与教、学、测的实施。此外，论坛还特设新书发布会暨第10届“外教社杯”全国高校外语教学大赛（大学英语组）的比赛启动仪式。

此次会议对于思考、探讨和定位大学英语在深化教育改革，落实立德树人根本任务，发展素质教育，建设世界一流大学和一流学科，实现高等教育内涵式发展中所应起到的作用和扮演的角色上意义重大。我院两位老师积极参与了分论坛讨论并和其他兄弟院校交流分享了新时代大学英语教学的探索经验。此外，还在会议间隙实地探访了重庆大学外国语学院和西南大学。

此次会议所传递的信息对于我院新时代外语人才培养、外语学科建设、外语课程改革、“金课”实践、师资培养等方面都有积极的借鉴意义。（陈秀猛 供稿）

## 曾桂娥副书记一行访问香港中文大学及知名校友



3月26日至27日，为进一步加强同香港知名高校的学术交流与国际合作，应香港中文大学翻译系及翻译研究中心主任王宏志教授邀请，学院党委主持工作副书记曾桂娥、副书记贾小琴一行对香港中文大学进行访问。访问中，两位老师与王教授就翻译专业发展方向、人工智能与英语翻译如何结合、上大外国语学院学生赴港学术交流等问题进行了深入的探讨。

在港期间，曾书记一行还专程拜访了玄陵基金会主席、上海大学名誉校董彭宏陵先生、Find Asia Limited 公司总裁余晓先生以及上海大学港澳校友会会长谭月梅老师。

香港之行时间虽短，但此行收获满满，既开拓了专业发展的思路，为学院师生境外交流拓展了渠道，又联络了校友感情，取得了预期效果。

## 外国语学院日语系研究生参加“2018年度中国大学生访日团”

2019年3月10日至3月17日，应“日中友好会馆”邀请，由上海、北京、天津、四川组成的四支分团共计120余名大学生前往日本东京都、宫崎县、鹿儿岛等地进行了为期一周的交流，认真学习了防灾、环境等方面的重要知识。此次上海分团由中日友好协会刘梦妍女士、上海市人民对外友好协会日本处郭盛麟先生、上海师范大学外国语学院帅晴老师领队，以及我校与上海师范大学共计27名学生共同组成。我院日语笔译专业4名研究生参与了此次活动。

3月10日，上海分团顺利抵达东京，同其余三支分团汇合并共同出席此次“日中植树造林国际联合事业”说明晚会。11日，代表团听取了以“防灾技术的社会实施”为主题的讲座，参观了日本皇居二重桥、浅草寺，开启了此次日本文化之旅。12、13日，上海、四川





## 总第一百三十一期 2019年3月31日

分团考察了东京都最后一处垃圾处理场，并前往法政大学访问、交流。在考察宫崎东诸县广域防灾中心时，消防员为两支分团展示了高空绳索救援及各类救援器械使用方法，我院朱运程同学作为发言代表向消防人员致辞致敬。14、15日，两支分团在参观鹤户神宫后，前往小林市体验家庭寄宿。离村仪式时，我院张齐同学就民宿体验发言，感动了在场所有人员。15日晚宴上，我院4名日语研究生为大家演唱了一首日语歌，获得全场掌声。

本次中国大学生访日团作为中日青少年交流促进年的重要一环，开启了中日交流的新篇章。此次活动让我院学生收获良多，感受颇深，激励我们在知识积累、社会实践、国际交流等方面更加奋发努力，成为更好的自己。

(刘梅 供稿)

## 学生风采

### 外国语学院举办 2019 届毕业生春季学期首日教育活动

3月24日上午，外国语学院2019届毕业生春季学期首日教育活动于校本部 CJ303 顺利举办。值此2019届毕业生即将迈出校门之际，本次活动特别邀请了东方梦工厂人事总监叶菲，以及外国语学院两位优秀校友：2015届本科毕业生于露、徐玮到场做经验分享，外国语学院2019届全体毕业生参加了本次活动。活动由院团委书记、辅导员梁苗老师主持。

首先，于露从自己的出国经历出发，对踌躇于就业与出国深造两难选择中的学生做了切合实际的经验分析。于露指出，工作是一项充满乐趣与挑战的活动，同学们可以通



过出国留学的宝贵经历不断充实自己、实现自我提升，从而更好地拓宽就业选择的道路，定位自己的职业人生。其后，徐玮就自己初入社会时的就业选择与现场同学做了经验交流。她表示，无论是当下的就业选择还是长远的职业生涯规划，都应当是一个以兴趣和自身价值观为导向的选择过程，并且需要怀揣坚定的信念将其付诸实践，才能“于惊涛骇浪中飘得更远”。随即，叶菲嘉宾结合自身的职业生涯，带领大家就就业时应有的自我认识和定位进行反思，并从专业的角度对择岗择业时的关注要点做了详细说明。此外，针对职场中应具备的个人素质、出国留学的择校规划与工作考量等问题，叶菲也做了深入浅出的分析和指导。

之后的问答环节，同学们积极发言，踊跃提问。面对毕业生们提出的各种就业问题，叶菲紧密结合实际作答，帮助同学们获得了很多有关就业、学习、生活等方面的有用经验和建议，赢得了在场同学热烈的掌声。

## 总第一百三十一期 2019年3月31日

经验满满的分享会，让处于就业十字路口的毕业生对当前就业形势和自身就业定位有了更深刻的认识，使同学们更加端正了就业态度、明确了就业目标，增强了大家的就业自信。愿本次活动的举办，能够助力各位即将启程的健将，展翅高飞于更高更广的天空！

（王春梅 供稿）

## 》分工会动态

### 》外国语学院分工会举办妇女节春游活动

春风细雨，欢歌笑语。

为了庆祝国际妇女节 109 周年，3 月 21 日，外国语学院分工会举行了一次欢乐的春游活动。

早上老师们精神饱满的奔赴松江车墩影视城，饱览老上海的风情万种，途中还偶遇摄制组，“穿越”到战火硝烟之中，随后又坐上铛铛车，穿行在老上海十里洋场的街道上，感觉怀旧又有趣。下午来到泰晤士小镇，在绵绵细雨中感受钟书



阁的书香，大教堂的钟声，欧式风情的各种建筑，老师们纷纷表示在紧张的教学工作之余，也感受到了春日的轻松和惬意。

此次活动，不仅丰富了教师们生活，增进了团结与友谊，而且提升了教师团队的凝聚力和团队精神。

（外国语学院分工会 供稿）

### 》外国语学院分工会举行集体生日会

3 月 29 日中午，外国语学院分工会在益新三楼举行了一次别开生面的集体生日活动。邀请了在 1 月到 3 月期间过生日的教师们齐聚一堂，一同庆祝生日。

唱生日歌、吹蜡烛、切蛋糕，教师们欢声笑语，热闹非常，互道生日的祝福。集体生日活动不仅可以让教师们体会到外院这个大家庭的温暖，而且可以增进教师们之间的友谊，提高教师们的团队凝聚力，为今后学院的发展加油鼓劲。



（外院分工会 供稿）

欢迎针对《动态》形式和内容提供建议！

让我们共享忙碌的外语学院人信息！

让我们忠实记录上海大学外国语学院的历史！

信息和建议请发至：[sdwydt@163.com](mailto:sdwydt@163.com)

本期编辑：朱一佳、沈奕伟、许越

审 核：贾小琴